



# BIBLIOTECA DE LOS SUEÑOS

METODOLOGÍA DO PROJETO



## FICHA TÉCNICA

### Núcleo de Coordinación

Kátia Rocha  
Cynthia Takayama  
Natalia Rolim  
Igor Mato Grosso

### Núcleo Pedagógico

Letícia Tavares

### Núcleo de Producción

Heloísa Lucena  
Douglas Bianchini  
Dalila Lima

### Centro de Comunicación

Priscila Oliveira  
Jéssica Santos  
Rodrigo Gomes Santos  
Thales Takayama

## INTRODUCCIÓN

### “¿La biblioteca? Es el agua”

Frase dicha por joven árabe en el libro «El arte de leer», de Michèle Petit

El espacio valioso, necesario, elemental y transformador que llamamos de Biblioteca, aquí en este Proyecto, abarca nuestros sueños sustanciales, con sus libros es posible edificar hogares, inventar cables de conexión para historias de vida y reescribirlas. La ‘BIBLIOTECA DE LOS SUEÑOS’ tiene como objetivo crear espacios físicos y simbólicos que agregan a su usuario una nova manera de leer el mundo que les rodea. El mundo que aquí se presenta es un mundo en diálogo, un mundo que abraza las diferencias culturales, un mundo de los pueblos latinoamericanos abierto al mundo entero. Aquí está también Brasil presentándose a los que están a nuestro lado, presentándose desde sus potencias creativas, es la literatura brasileña encontrando manos firmes y ojos atentos para ganar aún más vida.

Basándonos en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU, ese «plan de acción global para eliminar la pobreza extrema, proporcionar educación de calidad para todos, proteger el planeta y promover sociedades pacíficas e inclusivas para el año 2030», pensamos y diseñamos el Proyecto ‘Biblio-



teca de LOS SUEÑOS'. Afirmamos el profundo compromiso con la unión de los pueblos, el respeto a la diversidad, la reducción de las desigualdades, la garantía de una educación de calidad a partir de la difusión de la literatura brasileña en los más diferentes países socios de América Latina.

En este espacio, la comunidad se verá inmersa en un ambiente lleno de libros de literatura brasileña, literatura local y literatura mundial. Este espacio está diseñado desde el concepto de exposición, donde en cada pared podrán enfrentarse a elementos de su país, su continente, Brasil y el mundo.

Esta agenda de la ONU representa una posibilidad histórica de transformación en la vida de los niños, jóvenes y adultos, especialmente los que viven en zonas de alta vulnerabilidad social. Por eso nos encontramos con ella aquí en la 'BIBLIOTECA LOS SUEÑOS', uniendo pueblos, culturas, ideas y prácticas, esperamos que se amplíen las concepciones y expectativas desde este espacio que fue diseñado para acoger sueños, ofrecer mundos y permitir la construcción de otros nuevos más diversos, solidarios, sostenibles y justos.

## PRESENTACIÓN

Este material contiene la sistematización del proyecto 'BIBLIOTECA LOS SUEÑOS', que se implementará en escuelas, guarderías, centros culturales y organizaciones asociadas ubicadas en zonas de alta vulnerabilidad social. El espacio está dirigido a toda la comunidad, desde los niños hasta los adultos.

A partir de nuestras experiencias con vastos proyectos de espacios de lectura y de nuestros nuevos SUEÑOS para América Latina, hemos elaborado una metodología semiabierta, que ahora se describe en este material, para la 'BIBLIOTECA DE LOS SUEÑOS'. Semiabierto porque, aunque hayamos trazado metas y objetivos, la metodología obedece a la experiencia del lugar donde se implementa el proyecto, entendiendo su dinámica, enfoque y alcance. Es un esquema, un esbozo, una base para todo lo que puede llegar a ser en cada lugar.

Además de la descripción de este modelo de instrumentalización, este material contiene una descripción detallada de las etapas de seguimiento y evaluación, que son de importancia fundamental para la recogida y evaluación de datos.

## TECNOLOGÍA SOCIAL

El objetivo del proyecto 'BIBLIOTECA LOS SUEÑOS' es crear espacios físicos y simbólicos para la emancipación social mediante la formación de lectores, la socialización, el conocimiento de la literatura brasileña y el fomento de diversos intercambios culturales entre los pueblos, utilizando la lectura como herramienta básica para potenciar experiencias significativas y transformadoras. La implementación de la tecnología consiste en la localización de la institución asociada (en regiones de vulnerabilidad social) para la instalación de un espacio físico con un acervo de 1.200 libros y la formación simultánea de mediadores para el espacio, dentro de una lógica de estímulo a las prácticas de lectura, formación de lectores y formación en literatura brasileña.

El proyecto pretende intervenir de forma más precisa en espacios (denominados 'Biblioteca del Futuro') ubicados dentro de escuelas, guarderías, centros culturales y asociaciones situadas en la periferia de las ciudades latinoamericanas.

## OBJETIVO GENERAL

Promover espacios de valoración, acceso y socialización de niños, jóvenes y adultos en regiones vulnerables a través de la lectura. Con el objetivo de formar lectores, favoreciendo así el proceso de fomento de la cultura y la educación de los individuos en los diferentes países de Latinoamérica. Esta práctica se lleva a cabo mediante intercambios literarios locales y la difusión de la literatura brasileña y sus autores en los países asociados.

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Proporcionar a las comunidades vulnerables de diferentes países de Latinoamérica libros y, en consecuencia, la lectura, con un enfoque en la literatura brasileña;
- Fomentar los intercambios culturales entre los países latinoamericanos a través de los libros y la literatura;
- Adquirir, de editoriales nacionales de renombre, libros para componer la colección de los espacios de lectura;
- Donar una biblioteca comunitaria o escolar con una colección de 1.200 libros de literatura por unidad, diseñada no sólo para estimular la lectura, sino también para permitir actividades recreativas, con los libros como centro de referencia

y el intercambio cultural como oportunidad de interacción y aprendizaje;

Promover el acceso a los libros en espacios de vulnerabilidad social, configuración que caracteriza la condición de grupos de individuos que se encuentran al margen de la sociedad, es decir, personas o familias que se encuentran en proceso de exclusión social, principalmente por factores socioeconómicos;

Fomentar la incorporación del hábito de la lectura como fuente de conocimiento y placer estético;

Presentar los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y asegurar que el 4º, 8º, 10º, 11º y 17º se afirmen en las prácticas de nuestro Proyecto;

Atender a unas 4.000 personas con las acciones del proyecto, teniendo en cuenta a los estudiantes y a la comunidad;

Registrar por medio de videos los intercambios culturales entre los países.

En cumplimiento de la Política Nacional de Lectura y Escritura, la creación de espacios de lectura en organizaciones destinadas a difundir la literatura brasileña en los países del Mercosur es parte de la acción para abrir el mercado en otros países a la literatura brasileña.

## **El proyecto se encuadra en los siguientes apartados de la Ley 8.313 de Incentivo a la Cultura:**

### **Artículo 1:**

I - contribuir a facilitar, para todos, los medios para el libre acceso a las fuentes de cultura y el pleno ejercicio de los derechos culturales;

II - promover y estimular la regionalización de la producción cultural y artística brasileña, con valorización de los recursos humanos y contenidos locales;

III - apoyar, valorar y difundir el conjunto de manifestaciones culturales y sus respectivos creadores;

IV - proteger las expresiones culturales de los grupos que forman la sociedad brasileña y que son responsables del pluralismo de la cultura nacional;

V - salvaguardar la supervivencia y el florecimiento de las formas de crear, hacer y vivir de la sociedad brasileña;

VI - preservar los bienes materiales e inmateriales del patrimonio cultural e histórico brasileño;

VII - desarrollar la conciencia internacional y el respeto por los valores culturales de otros pueblos o naciones;

VIII - estimular la producción y difusión de bienes culturales de valor universal, que formen e informen el conocimiento, la cultura y la memoria;

IX - dar prioridad a los productos culturales originarios del país.

### **Artículo 3:**

III - conservación y difusión del patrimonio artístico, cultural e

histórico mediante:

a) la construcción, formación, organización, mantenimiento, ampliación y equipamiento de museos, bibliotecas, archivos y otros organismos culturales, así como de sus colecciones y fondos;

## ¿EL PROBLEMA A RESOLVER?

En Brasil, nos enfrentamos a un gran reto: la internacionalización de nuestra literatura. Todavía hay enormes obstáculos para revelar nuestras producciones internas al mundo, incluso en nuestros países vecinos, en nuestra propia Latinoamérica. Además de los grandes autores de los últimos siglos, que garantizan algún espacio en el exterior, también está la producción contemporánea, que es la que encuentra mayores impedimentos para cruzar las fronteras.

Es sabido que Brasil es un caso aparte en el estudio de la literatura latinoamericana tanto por razones lingüísticas como por su extensión territorial, hoy con el proyecto de la 'BIBLIOTECA LOS SUEÑOS' abarcamos este tema y creamos espacios y relaciones para que estos intercambios literarios y culturales se den de manera efectiva.

Según los recortes de la Encuesta de Producción y Ventas del Sector Editorial Brasileño año base 2020, realizada por Nielsen

Book, con la coordinación de la Cámara Brasileña del Libro (CBL) y el Sindicato Nacional de Editores de Libros (SNEL), el mercado editorial sufrió un gran impacto facturando un total de 5,2 mil millones de reales en 2020, lo que significa una disminución del 8,8% en comparación con 2019.

Nuestro mercado editorial nacional ya se enfrenta a desafíos, impulsar nuestras producciones literarias en otros países es algo aún más complejo, que requiere estrategias y acciones bien pensadas y comprometidas. El Proyecto 'BIBLIOTECA DE LOS SUEÑOS' asegura suelo firme y fértil para conectar la literatura brasileña con los países de América Latina, estimulando las asociaciones entre autores brasileños y editores latinoamericanos. Garantizar no sólo la traducción de estos textos, sino la posibilidad de publicaciones bilingües que puedan enriquecer aún más nuestros intercambios culturales.

Todas estas acciones están estrechamente relacionadas con la Política Nacional de Lectura y Escritura. La creación de espacios de lectura en organizaciones destinadas a difundir la literatura brasileña en los países del Mercosur forma parte de la acción de apertura de mercados en otros países a partir de la literatura nacional.

Además, los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU, también forman parte de nuestro compromiso, a través de nuestro Proyecto, nos proponemos asegurar que el 4º, 8º, 10º, 11º y 17º se afirmen en nuestras prácticas. La 'BIBLIO-

TECA DE LOS SUEÑOS' adquiere aún más sentido cuando se compromete con la educación de calidad (4º), el trabajo decente y el crecimiento económico (8º), la reducción de las desigualdades (10º), las ciudades y comunidades sostenibles (11º) y las asociaciones y medios de aplicación (17º).

Es necesario defender la literatura brasileña, ponerla en manos no sólo de los que nacieron en nuestro país, sino también garantizar que nuestros países vecinos, socios y todos los inmigrantes que viven en Brasil, puedan tener contacto con la magia de nuestros libros. Como dice Michele Petit, coordinadora del programa internacional de lectura en espacios de crisis, «nos dan el deseo y la fuerza de descubrir culturas, paisajes, rostros desconocidos, tierras donde quizás sea posible otra cosa, otros encuentros». Al abrir los libros en un espacio de lectura comunitario en zonas vulnerables, abrimos inmensas ventanas de oportunidad y garantizamos intercambios culturales que transforman y enriquecen la experiencia humana.

## ENFOQUE TEÓRICO

### 1. La función social de la lectura

En las últimas décadas, la lectura ha ocupado un lugar destacado en las investigaciones y publicaciones de los más significativos en el ámbito de las políticas públicas y de la comunidad académica, constituyendo una preocupación de los educadores de todos los niveles educativos, que la entienden como un objeto esencial del aprendizaje permanente y como un dominio de habilidades para el desarrollo de una sociedad autónoma y plural.

Las corrientes teóricas más significativas en torno a la lectura y sobre las que buscamos una orientación para este proyecto se refieren principalmente a la que considera el acto de leer como algo que sólo se realiza plenamente cuando la relación dialógica entre el texto y el lector permite la construcción de significados inscritos en una cultura, en un tiempo y espacio determinados. Para ello, la figura del lector se ha constituido como vital en este proceso, porque sólo él da sentido y existencia a un texto. El texto por sí mismo no existe, es letra muerta, ya que necesita que el lector se constituya como tal.

Por tanto, cualquier proyecto de formación de lectores debe preocuparse no sólo por los fundamentos constitutivos del acto de leer, sino también por los aspectos que determinan y



definen el perfil y la trayectoria de estos lectores, sujetos de la acción, y -por lo tanto- capaces de asumir este protagonismo para posibilitar otras lecturas de su condición social y de la realidad que les rodea.

## 2. Sociología de la lectura

La Sociología de la Lectura estudia la lectura y los fenómenos literarios desde la figura del lector y su contexto de recepción. Entendiendo que la obra sólo ocurre mientras se lee, buscamos entender los intereses, la formación y el comportamiento del lector.

**Según Aguiar (1996, p. 23), la Sociología de la Lectura:**

[...] tiene como objetivo estudiar al público como elemento activo del proceso literario, considerando que sus cambios en relación con las obras alteran el curso de su producción. En este sentido, se investigan las preferencias del público, teniendo en cuenta los diversos segmentos sociales que intervienen en la formación del gusto y sirven de mediadores de la lectura, así como las condiciones específicas de los consumidores según su lugar social, cultural, etario, sexual, profesional, etc.

El lector es el sujeto de la acción que buscamos comprender y sensibilizar en este proyecto. Creemos que experimenta sensaciones y emociones según su condicionamiento social e histórico. Por lo tanto, varios estudios de Sociología de la Lec-

tura señalan que la no adopción de prácticas de lectura tiene correspondencia con la baja educación, la falta de oportunidades de mediación con la lectura y la literatura. Estos estudios nos muestran que el gusto y el hábito pueden formarse a través de mayores oportunidades de leer, compartir información y producir significado, lo que -a cualquier edad- contribuye a la formación personal, estética y humana. El lector realiza, al leer, un trabajo activo de creación, de producción de significados ante lo leído.

## UBICACIÓN DE ASOCIADOS PARA IMPLANTACIÓN DE LA 'BIBLIOTECA DE LOS SUEÑOS'

El Proyecto 'BIBLIOTECA DE LOS SUEÑOS' se instala en espacios sociales (escuelas, guarderías, asociaciones y centros culturales) situados en lugares de alta vulnerabilidad social. La selección de estos espacios responde a este criterio, y la dotación por parte de la institución de un espacio físico de al menos 12 m<sup>2</sup> es también imprescindible para la puesta en marcha de la 'BIBLIOTECA LOS SUEÑOS'.

De este modo, a partir de una orientación de los países que

acogerán el Proyecto, se realiza un estudio de las regiones de mayor vulnerabilidad social y se contacta con las organizaciones que operan en estos territorios. Durante la visita técnica, evaluamos la posibilidad de que la institución nos ofrezca la contrapartida mínima de cesión de espacio físico y el acompañamiento de uno de sus miembros en las acciones del Proyecto.

## SENSIBILIZACIÓN DE UNA RED DE ASOCIADOS

Después de las referencias del área/institución, se programa una visita al lugar donde se busca una red de socios para la implementación del Proyecto, una red compuesta por actores de diversas instancias: colaboradores de la institución, organizaciones representativas del país, la comunidad alrededor de la institución, voluntarios, entre otros. El objetivo es comunicar sobre la acción y plantear posibilidades de articulación e interdependencia de las acciones.

## ESTRUCTURACIÓN DEL ESPACIO FÍSICO

Las BIBLIOTECAS DE LOS SUEÑOS funcionan como un espacio de socialización, intercambio cultural y aprendizaje. Es fundamental, por tanto, que para la determinación del lugar de implantación - se cuente con el análisis de un arquitecto que evalúe las condiciones básicas de uso del lugar, la seguridad y la accesibilidad.

### 1. Criterios para adaptación del espacio para el Proyecto 'BIBLIOTECAS DE LOS SUEÑOS':

- El espacio no tiene un tamaño mínimo, ya que en las comunidades vulnerables el espacio físico es siempre precario;
- Para cada proyecto de 'Biblioteca del Futuro' se elabora un plano con todos los datos relativos a estructuras, mobiliario, accesibilidad y seguridad;
- El objetivo es siempre construir un espacio aireado, luminoso y agradable, comprometido con la diversidad cultural y el respeto a la cultura local;
- El espacio está estructurado con muros informativos e inspiradores: la idea es que cada una cuente una historia y se conecte con las demás, cultural y geográficamente. Uno de ellos estará dedicado a Brasil, además de nuestro mapa,

habrá un trozo de nuestra riqueza cultural que queremos presentar. Además, tendremos un muro referente al lugar, donde la propia comunidad decidirá qué quiere exponer allí, algo que represente a su país y a su región, pueden llamar a artistas locales para que lo ocupen con sus identidades, entre otras ideas que surjan. También tendremos un muro dedicado al mundo, a la unión de los pueblos, con un mapamundi y declaraciones de la ONU. Y por último, con mapas y otras referencias, también tendremos un rincón dedicado a nuestra América Latina.

Espacio Sustentable "será un rincón especial de nuestra sala que revelará temas en torno a la sostenibilidad, como la recogida selectiva y las 5R's de la sostenibilidad, así como libros relacionados con el tema;

El mobiliario está planificado según el rango de edad de cada público;

El espacio contará con mesas, sillas, estanterías para libros, papeleras, cestas organizadoras, paredes informativas y pufs;

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU trabajados en nuestro Proyecto serán pegados en una de nuestras paredes;

Internamente, las 'BIBLIOTECAS DE LOS SUEÑOS' deben disponer de carteles con indicaciones técnicas y paneles informativos, normas de conducta para los usuarios y avisos sobre las actividades.

## SELECCIÓN DE LA COLECCIÓN

Además de fomentar la literatura brasileña, la formación y el desarrollo de la colección de la 'BIBLIOTECA DE LOS SUEÑOS' debe responder a las necesidades culturales, informativas, educativas y de ocio de la comunidad a la que sirve.

Dado el perfil tan heterogéneo del público de este tipo de bibliotecas, es difícil establecer criterios generales que puedan servir de orientación en la formación de su colección. Sin embargo, algunos criterios básicos deben guiar la composición de una colección.

### 1. Criterios básicos para la composición de las colecciones:

**Actualización:** mantener la colección al día en relación con los avances del conocimiento y la producción literaria;

**Demanda:** para responder a la demanda y a las sugerencias de los usuarios y para estar al día de las novedades editoriales que tienen una gran repercusión en la opinión pública;

**Calidad:** dotar a la colección de las aportaciones más significativas en las distintas áreas del conocimiento y el pensamiento, así como de los autores más representativos en el ámbito de las ideas y la literatura local, nacional y extranjera. En el caso concreto del proyecto 'BIBLIOTECA DE LOS

SUEÑOS', se requiere una colección de autores locales;

**Diversidad:** considerar los diferentes tipos de materiales (textuales, imaginativos, sonoros, entre otros) en los diferentes soportes físicos (papel, plástico, película, analógico, digital, virtual, entre otros);

**Pluralidad:** respetar la bibliodiversidad, la variedad y multiplicidad de las fuentes de información, y la institución no debe imponer ninguna restricción de carácter ideológico, filosófico o religioso, ni adoptar un discurso único para la formación de la colección;

**Accesibilidad:** respetar el mínimo (5% de la colección) de materiales de lectura en formato accesible (libros en braille, audiolibros, libros digitales, entre otros).

## 2. Colecciones básicas para composición de la colección de literatura brasileña y mundial:

Obras de referencia: de consulta inmediata y rápida (diccionarios de lengua nacional, de lenguas extranjeras y bilingües; enciclopedias actuales; atlas geográficos e históricos; biografías; libros y materiales de información utilitaria y de técnicas diversas, como manuales, etc.);

Obras generales: para consulta y lectura con fines de información general, estudios, investigaciones y trabajos académicos, en las distintas áreas del conocimiento y biografías en general;

Literatura: novela, poesía, cuento, crónica y otros géneros literarios;

Materiales especiales: colecciones no convencionales y/o destinadas a grupos de usuarios especiales (audiolibros, cómics, juegos, juguetes, discos, vídeos, etc.);

Medio ambiente: obras centradas en el tema de la sostenibilidad, la naturaleza, la vida en la tierra, la vida en el agua, el consumo y la producción sostenible;

Material histórico-documental: materiales relativos a la memoria sociocultural e histórico-documental local;

La selección es una de las tareas más importantes que llevan a cabo el equipo técnico del proyecto y los representantes de las comunidades de los países.

### Criterios para la selección utilizados por el equipo:

Conocer a la comunidad local para poder satisfacer todas sus necesidades de información;

Formar colecciones relacionadas con la historia, la geografía, la cultura, la literatura de la región o escritas por autores locales;

Consultar los catálogos de las editoriales y distribuidores brasileños y de los países asociados;

Visitas a las librerías para ver las novedades editoriales;



Sugerencias de lectores, profesores y expertos en proyectos.

## FORMAÇÃO DE MEDIADORES E/OU FORMACIÓN DE MEDIADORES Y/O RESPONSABLES DE ‘BIBLIOTECAS DE SUEÑOS’

Esta etapa consiste en una jornada de trabajo online de 4 horas, vía zoom, en la que presentaremos las ‘BIBLIOTECAS DE LOS SUEÑOS’ e invitaremos a todos los implicados a participar en nuestra formación, que estará disponible a través de la plataforma Moodle. Este curso está dedicado a la formación de lectores en literatura brasileña, diseñado e impartido por un educador especialista en la materia. Este curso de formación tiene una carga lectiva de 30 horas y se ha diseñado a partir de un diagnóstico y una escucha activa en el formateo del contenido en el momento de la ejecución, respetando las peculiaridades de los países. El curso será bilingüe y estará a disposición de lectores, educadores y mediadores/responsables de espacios de lectura y se difundirá también en universidades y otros espacios culturales, además de ser gratuito y de fácil acceso.

El proyecto estimulará y fomentará diversas formas de utilizar

este espacio, desde los niños hasta los adultos. La idea es que podamos sumar en este entorno el mayor número de acciones que promuevan los intercambios culturales, la integración entre los pueblos y el descubrimiento de la literatura brasileña. Por lo tanto, los coordinadores de cada espacio tendrán la libertad de definir actividades que generen la creación de lazos de conocimiento a través de la literatura, valorando a los autores brasileños y promoviendo la unión cultural entre los países latinoamericanos, siempre incentivando a sus frequentadores a participar de nuestro curso en línea. Además de esto, también tendremos el Curso En Línea Abierto y Masivo, del inglés Massive Open Online Course (MOOC), que será un curso abierto a todos.

Dependiendo de los hábitos e intereses de los grupos locales, se pueden solicitar donaciones y colaboraciones locales para que también podamos tener una expansión de las prácticas de lectura de los grupos, estimulando la participación y la pertenencia relacionada con este espacio.



## REFERENCIAS

PETIT, Michèle. A arte de ler ou como resistir à adversidade. São Paulo: Editora 34, 2009

<http://cbl.org.br/imprensa/noticias/confira-pesquisa-producao-e-vendas-do-setor-editorial-brasileiro-ano-base-2020>

[http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/diversity/pdf/declaration\\_cultural\\_diversity\\_pt.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/diversity/pdf/declaration_cultural_diversity_pt.pdf)

BERND, Zilá e CAMPOS, Maria do Carmo. Literatura e americanidade. Porto Alegre-RS: Editora da Universidade/UFRGS, 1995.

Magri, Ieda, "Existe literatura brasileira fora do Brasil?", em Miradas a la narrativa contemporânea latino-americana, San José, 2014. Jalla-Jornadas andinas de literatura latinoamericana.

Vicente Todoli é curador espanhol e atual diretor da Tate Modern Gallery, de Londres.



Lei de Incentivo à  
**CULTURA**

Patrocínio



Realização



SECRETARIA ESPECIAL DA  
CULTURA

MINISTÉRIO DO  
TURISMO

